

## Abstrakt

Předmětem této bakalářské práce je komentovaný překlad dvou zkrácených kapitol německého textu *Widerstand und Opposition in zwei deutschen Diktaturen 1933–1989*, vydaného Nadací Konrada Adenauera. Text pojednává o německém odboji v dobách nacismu a socialismu v rozmezí let 1933 až 1989. Cílem je vytvořit funkčně ekvivalentní překlad splňující podmínky stanovené v hypotetické překladatelské zakázce. Součástí práce je kromě samotného překladu překladatelský komentář, jenž obsahuje překladatelskou analýzu dle Ch. Nordové, popis hypotetické zakázky, překladatelských metod, dále typologii překladatelských problémů či popis výrazových a překladových posunů. Práce rovněž přikládá výchozí text a tabulku vybraných názvů a zkratků užívaných v překladu.